E. G.





Sa Minne

CATECHISMVS

D. Mart. Luth.

Epter þre þyrre Ut-
leggingu/ mz nockru ple-
ita þyrer Børn og
Vngmenne.

Prentadur ad nyu
i SKALHOLTE
Anno 1690.

J. N. J.

Staßroed.

A B C D E F
G H I K L M
N O P Q R S
T V X Y Z
IJ W.

a b c d e f ß g h i j k l m
n o p q r ſ s t u v w x
y z ij &c.

A B C D E F G H I K
L M N O P Q R S T
V X Y Z Þ Æ.

a b c d e f g h i j k l m n o
p p q r ſ s t u v w x y z þ æ.

Atkvædeñ

Ab eb ib ob ub. Ba be bi bo bu. Ac ec ic oc uc. Ca ce ci co cu. Da de di do du. Af ef iß oß uß Fa ße ßi ßo fu. Ga ge gi go gu. Ha he hi ho hu. Al el il ol ul. La le li lo lu. Am em im om um. An en in on un.

A ij Na ne

Na ne ni no nu. Ra re ri ro ru. As es is os us Sa se si so su.

Talan.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 40 50 60 70 80 90 100.

Signingen.

J Nafne Guds Fodurs/og Sonar og

og Anda Heilags.

FAder vor Þu sem ert a Himnū/ helgest þitt Nafn/ tilkome þitt Rijke verde þinn Vilie/ so a Jørdu sem a Himne/ gief oss j Dag vort daglegt Braud/og fyrergi

ep oss vorar Skul
lder / so sem vier
pyrergiepum vorū
Skulldunautū/ og
eige leid þu oss i
Freistne / hælldur
prelsa oss pra Il-
lu. Þviad þitt er
Rijked/ Mactt-
ureñ og Dyrdeñ /
um allo

um allder allda/
AMEN.
Dyrd sie Gude Fødur og Syne og heilögum Anda/so sem hun var ad upphafe og er eñ nu og jaſnañ/og um all der Allda/ Amen.
DROtteñ blesse

mig / og vardveite
mig / DRDttenn
late sijna Asionu
lysa yfer mig/ og
sie mier Myskunsa
mur/ DRDTteñ
snue sijnu Auglite
til mijn / og gieþe
mier Frid/ Amen.

Þetta

Þetta eru tiu Laga Bodord Guds.

Fyrsta Bodord

Eg er DROTTENN Gud þiñ/ þu skallt ecke hafa añarlega Gude fyrer mier.

Hvad er það?

Andsvar. Vier eigum yfer alla Hlute þram̃ Gud ad ottast/ hañ ad elska/ og a hañ eirn ad trua.

Añad

Annad Bodord

Eige skalltu leggia Nafn DROTTEns Guds þijns vid Hegoma.

Hvad er það?

Andsvar. Vier eigum ad ottast og elska Gud.

Ungvum eigum vier ills ad bidia i hans Nafne/ eige ad sveria vid það/ nie Fiolkyngie fremia/ eige liuga nie svijkia/ helldur eigum vier Guds Nafn ad akalla i ollum voru in Naudsynium/ það ad til bidia/

biblia/ lœsa þad / og þy
þacket ad giøra.

Pridia Bodord.

Manstu ad helga Hvildardag DRottens.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad ottast og elska Gud.

Ad vier eige forœrliͤtum Predikun / ne hans Ord/ helldur eigum vier þad hei lagt ad hallda / giarnann heyra þad og læra.

Fiorda Bodord.

Heidra

Heidra skalltu Fodur þiñ og Modur/ so þu ve=rder langlijfur a Jord-unne.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad ottast og elska Gud.

Ad vier eige þyrerlijt-um vora Foreldra / nie þa sem yfer oss eru bodn-er/ eige þa til Reide reit-um / helldur þa j Heidre hafum/ þionum þeim og hlydner sieum/ elskum þa og Virding veitum.

Fimta

Fimta Bodord.

Eige skalltu Manndenda.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad offtast og elska Gud.

Ad vier eige meidum Hollð vors Naunga/eda giorum hönum Mein j no[c]kru / helldur eigum vier hönum ad biarga og vidhialpa j øllum hans Lijfs Naudsynium.

Siøtta Bodord.

B Eige

Eige skalltu Hordom drygia.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad ottast og elska Gud.

Ad vier lifum hreinlega og sidsamlega, bæde j Ordum z Verkum / og ad hvør og einn elske og j Heidre hafe sijna Ecktapersonu.

Siøunda Bodord

Eige skalltu Stela.

Hvad er þad!

Andsvar, Vier eigum ad ottast

ottast og elska Gud.

Ad vier eige grijpum Gots eda Peninga vors Naunga/eda med folskum Kaupeyrer/eda underhygg-iu under oss dregum/ helld ur eigum vier honum ad hialpa/ ad hans Gots og upphellde Avaxtist og va rdveitest.

Attunda Bodord/

Eige skalltu bera pal skan Vitnisburd a mote þinum Naunga.

Hvad er pad?

B ij And-

Andsvar. Vier eigum ad ottast og elska Gud.

Ad vier ecke ranglega liugum nockru a vorn Naunga, edur svijkium baktalkan / edur opræegium hann / helldur eigum vier hann ad afsaka / allt gott um hann ad tala og þæra alla Hlute til betra Vegar.

Níunda Bodord /

Eige skalltu girnast Hws Naunga þijns.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad ottast e

oktast z elska Gud.

Ad vier eige med Flæ rd sundum epter Arfe edur Fastaeign vors Naunga/ eda under off drøgum med ypservarpe Laga z Riettinda/helldur eigum vier ad tilhialpa og styrkia/ ad hann hafe sitt allt Oskaddad.

Tiunda Bodord/

Eige skalltu girnast hans Eigenn Kvinnu/ eige Thioon nie Thioonustukvinnu/ei-

nu/ eige Vxa nie Asna/
og eckert þad han̄ ꝛc.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier eigum ad
ottast og elska Gud.

Ad vier ei burtkælum
edur lockum fra vorū Ma-
unga/ hans eigen̄ Kvinu/
Þionustufolk edur Kvikfie
helldur eigum vier ad A-
minna og rꝛdleggia/ ad þu
or og eiru sie samt og ꝛ-
stunde ad þiona þad hen-
um Skylldugt er.

Hvad seiger Gud af ollum
þessum Bodordum?

Andsvar

Andsuar. So seiger han j Bokenne Exodo j Tuttugosta Capitula. Eg er DROTTENN Gud þinn / Sterkur / Vandlætare / vitiande Rangsætis Fedranna a Sonunum j þridiu z fiordu Ættkuijsl / þeirra sem mig hata. Enn giørande Myskunsemi j þusund Lidu / þeim sem mig elska z vardveita mijn Bodord.

Hvad er þad?

Andsvar. Gud hootar þeim ollum þynum / sem avirda

B iiij þessum

þessum hans Bodordum/ þvi eigum vier ad ottast z hrædast hans Reide/og ecker gi- ra moti þessu hans Bodord um. En þeim øllum sem þeisse hans Bodord hallda/ þa lofar han sine Nad ; og øll um godum Hlutum/ þar fyrer eigum vier Gud ad elska/ trua hønum og treysta / og epter hans Bodordum giarnan ad giøra.

Postulleg Truar-Jatning.

Fyrsta Grein af Skopuneñe.

Eg true

Eg true a Gud Fodur Almattugan / Skapara Himens og Jardar.

Hvad er þad?

Andsvar. Eg true ad Gud hafe skapad mig / asamt med ellum odrum Skepnum / og ad hann hafe giefed mier Ønd og Lijkama / Augu og Eyru og alla Lime / þar med Skin og Skilningarvit / og ad hann ollu þessu / enn nu vid magt helldur. Hier til veiter hann mier og fyrersier / nooglega

og dag

og daglega / gieþur Klæde og Skiæde/ Mat og Drykk/Hws og Heimile/Konu og Born/Akra og Kvikfie/og allt þad gott er/ med ollu þui eg þarþ til þessa Lijfs uppheldis. Hañ verndar mig og vard veiter/ þra ollum Skada og Haska/og ollum illum Hlutum. Og allt þetta veiter hañ mier aþ sinne skiære/ Fodurlegre/ Gudlegre Godgiernd og Myskun/ ain allrer miñar Forþienustu og Verdskulldūar/ þ

hvad

hvad allt eg a honum Lofs og Packer ad giora/ honnum þiona og hlyden vera/ þetta eru vissuleg Sañende.

Aunnur Grein af Trúarlaufnene.

Eg true a JEsum Christum Son hñs Eingietenn/ DROttenn vorn. Hvor ed gieten var af Heilogum Anda/ Fæddr af Mariu Meyu. Pijn dur under Pontio Pilato Krossfest-

Krossfestur / deyddur og grafeñ. Nidurstie hañ til Helvijtis / A þridia Deige reis hañ upp frá Daudum / Vppstie hañ til Himna / Situr hañ til hægre Handar Guds Fo durs Almattugs. Þad añ er hñ komande ad dæ ma Lifendur og Daudū.

Hvad er þad?

Andsvar. Eg trúe ad JEsus Christus sie sañ ur Gud af Fodurnum fæd dur / fyrer allar Allder / og (sijsa

ryka ſañur Madr/ faddur
af Mariu Meyu/ ad hañ
ſie miñ DRottenn/ ſem mig
glatadañ og fyrerdæmdañ
Mañ/ hefur afrekad/ end
urleyſt ⁊ frelſad/ fra allu
Syndum / Daudanum og
Dioffulſins Vallde/ eige
med Gulle nie Sylfre/ he
lldur med ſijnu Heilaga ⁊
dyrmæta Bloode / og med
ſijnum ſaklauſa Dauda ⁊
Pijnu/ ſo ad eg verde hns
eigeñlegur/ lifi under hns
Vallde/ j hans Rijke/ hon
E um þio-

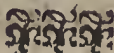
um þione / eilijfu Riett-
læte / Meinleyſe og Sæ-
luhialp / lijka ſem hafi et
ſialfur af Dauda uppriſ-
eñ / liper og rijker ad Eilij-
fu. Þetta eru viſſuleg
Hañende.

Þridia Grein af Helguneñe.

Eg true a Heilagann
Anda / Heilaga Almenne
lega Chriſtne / Samneijte
Heilagra / Fyrergiefning
Syndaña / Hollðſins Upp
riſu / og eilijft Lijf. Am.
Hvad

Andsvar. Eg true/ad
eg giete ecke af sialfs mijn-
ns eigen Krapte nie Ski-
ninge/trwad a JEsum
Christum minn Drottenn/ edr
til hans komest/ helldur
hefur Heilagur Ande mig
yfer Gudspiallanna Kienn-
ing kallad/og upplyst med
sijnum Afgiofum/ helgad
mig og vidhalldid i riett-
re Tru/ lijka sem hann alla
adra Christna Menn a Jer-
du kallar/ samansafnar/

upplyfer / helgar / og j ri-
ettre Tru/til JEsum Chri-
ristum vardveiter/j hvorre
Christelegre Kyrkiu/hann
Naduglega fyrergiefur mi-
er/& ollum Truudum dag-
lega allar Synder/og a ef-
sta Deige mun hañ uppvek-
ia mig og alla Menn af
Dauda / og giefa mier og
ollum riettruudum j Chri-
sto eilijfft Lijf. Þetta
eru visseleg Sann
ende.



Drotten

DROTTENnleg Bæn.

Fader vor þu sem ert a Himnum.

Hvad er þad?

Andsvar. Gud vill hier med tilleida oss og locka/ ad vier trua skulum ad hañ sie vor riettelegur Fader / og vier hañs saññarleg Börn/ so ad vier þess helldur med fullu Trunadartraust e meigum hañ bidia / so sem þa gööd Börn bidia þeirra Elskulegañ Födur.

Fyrsta Bæn

Helgest þitt Nafn.

Hvad er þad?

Andsvar. Guds Nafn er sannarlega j sialfu sier Heilagt/ enn vier bidium j þessare Bæn/ ad þad skule einnen Helgast hier med oss.

Hvørnenn skiedur þad?

Andsvar. Nær Guds Ord kiennast riettelega og hreinlega/ og vier epter þeim lifum heilaglega/ so sem Guds Bornum hæfer þar til hialpa oss vor elskulege Fad

ege Fader a Himnum. Eñ hvor ſem odruvijs kieñer edur lifer, eñ Guds Ord byður, ſa vanhelgar Guds Nafn a medal vor. Þar fra vardveite oſſ vor elſkulege Himneſke Fader.

Aunnur Bæn

Tilkome þitt Rijke.

Hvad er þad?

Andſvar. Guds Rijke kiemur ad ſonnu an vorrar Bænar of ſialfu ſier til, þo vier bidium þeſſ ecke, eñ vier bidium i þeſſare

Bæn/ ad þad eirnen kome til vor.

Hvørnenn skiedur þad?
Andsvar. Nær vor himne-skur Fader gieþur oss sinn heilaga Anda/ sa oss veiter þa Naad/ ad vier truum hans heilaga Orde/ lifum Heilaglega/ hier stundlega enn annars Heims Eilijf-lega.

Þridia Bæn

Verde þinn vilie so a Jørdu sem a Himne.

Hvad er þad?
Andsv-

Andsvar. Guds godur og vendugur Vilie verdur, þo vier bidium þess ecke, enn vier bidium i þessare Bæn ad hans Vilie verde a mett al vor.

Hvørnenn skiedur þad?

Andsvar. Nær Gud ony ter og hindrar oll ill Ra og Villa sem þvi valda ad Guds Nafn vanhelg ast, og hans Ryke nær ei til vor ad koma, so sem er Dioffullenn, Heimurenn, og vor hollldlegur Vilie, helld ur styr

ur styrker hañ oss og stodu=
ga giører j sijnum Ordum
og Truñe / allt til vorra
Ædelока/ þetta er hñs my
skunsamur og godur Vi=
lie.

Fiorda Bæn

Gief oss j Dag vort
daglegt Braud.

Hvad er þad?

Andsvar. Gud giefur ad
soñu daglegt Braud/ iafn
vel vondum Moñum/ þo
vier bidium þess ecke/ enn
vier bidium j þessare Bæn
ad hañ

ad hafi sæte off vort dag-
legt Braud/ vidurkiena og
med Packlæte til vor med-
kafa.

Hvad kallast Daglegt
Braud?

Andsvar. Pad er allt þ
sem Naudsynlegt er/ til
þessarar Lyþs biargar/ sem
er Matur og Dryckur/ Kl
æde og Skiæde/ Hws og
Heimele/ Tødur og Eing-
iar/ Kvikþienadur / Gots
og Peningar/ god Eigen-
kvina/ hlyden Børn/ dygt
Pionustufolk/ truer og pro-
mer Yfer

mer Yþermen/god Almæg ans Korn/ hagstæd Vedrætta/ Fridur / Heilbrygde/ Sidseme/ Heidur / god oder Viner/trußaster Naungar / og allt añad þessu lijkt.

Fimta Bæn

Og þyrergief oss vorar Skullder / so sem vier þyrergießum vorum Skulldunautum.

Hvad er þad?

Andsvar. Vier bidium i þessare Bæn / ad Fader vor Him

vor Himneskur vilie ei a-
lijta vorar Synder/so hũ
þyrer þeirra Skulld vilie
ei veita oss vora Bœn/þui
ad vier erum allra þeirra
Hluta omakleger sem vier
umbidium/ heldur og eige
helldur þad forskulldad/he
lldur ad hañ villde oss þ
allt þyrergiefa þyrer sijna
eigenlega Nad/þviad dag
lega Syndgum vier / og
forþienum eckert añad enn
Strafft/so vilium vier ꝛ
eirneñ þar j mot/ þyrergi-

D eþa aþ

ega aþ Marta þeim sem
oss a mote briota/en gio-
ra þeim gott sem vid oss
misgiora.

Siøtta Bæn

Og eige leid þu oss j
Freistne.

Hvad er þad?

Andsvar. Gud freistar
ad sönu einkis Mans/ þo
vier bidium þess ecke/ enn
vier bidium j þessare Bæn
ad Gud vilie vernda oss ꝛ
vardveita/ fyrer Andskot-
ans / Heimsins og Holld-

sins

sins Vieium / ad vier hrø-
pum ei ȝyrer þeirra tilfeig
ing / j Vantru / nie Or-
vænting / edur adrar Ster
synder og Løstu / og þo ad
vier þreystumst aß øllu þes-
su / þa late hñ oss um syd
er meiga yþervinña og Sig
renum hallda.

Siøunda Bæn

Nelldur þrelsa oss þra
Illu.

Hvad er þad?

Andsvar. Nier bidium
vier alls j einu i þessare

O ij Bæn /

Bæn/ ad Fader vor Himneskur þrelse oss þra ollu Illu til Lijþs og Sælar/ og ad sijdustu þa vor Daudastund er komeñ / giefe hañ oss godañ Aþgang/ og Myskunsamlega take hañ oss af þessum Eymdardal/ til sijn j Himerijke. A M E N.

Hvad er þad?

Andsvar. Þad er/ ad eg skal vera þullviss uppa þad/ ad þessar vorar Bæner sieu vorum Himneska Fød

ſka Fødur þacknæmelig-
ar og af honum heyrdar/
þvi hañ hefur ſialfur ſkip
ad oſs/ ad vier ſkylldum
med þeſsum hætte bidia/ ꝛ
hefur lofad/ ad hañ villde
oſs Bænheyra / Amen/
Amen/ þad er ja/ ſannar
lega/ þad ſkal ſo vera.

Sacramentum hei lagrar Skijrnar.

Fyrſta Spurning/

Hvad er Skyrn?

Andſvar. Skyrnin er ecke

einfalldt Vatn/ helldur er hun pad Vatn/ sem saman er reyrt og bunded/ med Guds Bodorde/ og med Guds Orde er samteingt.

Hvørt er pad Guds Ord?

Andsvar. Pad vor Herra JEsus Christur sagde/ hia Matth. 28 Capitula/ Fared wt um allañ Heimeñ/ og kieñed ollum Piodum/ og Skijred pær J Nafne Fodurs og Sonar/ og Anda Heilags.

Auñur Spurning

Hvad

Hvad stodar oss og veit
er Skyrnen?

Andsvar. Hun ertvegar
oss z veiter Fyrergiefning
Syndaña / og Frelsar fra
Daudanum z Dioflenum
og giefur þeim ollum eili
fa Sæluhialp / sem trua
þvi sem Ordiñ / og Guds
Fyrerheitteñ lofa.

Hvert eru þau Guds
Ord og Fyrerheit?

Andsvar. Þad vor Her-
ra JEsus Christur seig-
er hia Marc. 16 Capitu-
la. Hvar Hñ truer og verd

D iñ ur skyrd

ur Skyrdur/ sa skal hólp
eñ verda/ eñ hvor hañ ecke
truer / sa skal fordæmaz.

Þridia Spurning/

Hvernen̄ ma Vatned orka
so vegleǵra Hluta?

Andsvar. Vatnid ma all
drei slijks orka/ helldur vei
ter pad Guds Ord/ hvort
ad er j Vatnenu edur med
Vatnenu/ og Truen̄/ hv-
or ad slijkum Guds Ordū
j Vatnenu truer/ þvi þyr-
er utañ Guds Ord/ er Va
tned einsamallt Vatn/ og
eingeñ

eingen Skyrn / en þegar Guds Ord samlagast Vat-nenu / þa er þad Skyrn / (þad er vndarfullt Lijfsins Vatn) og endurgiefninga-ar Laug j Heilegum An-da / so sem Pall Postule seiger til Titum 3 Capi-tula / fyrer þan Endurgi-efningar Vatnsins / og En-durnyan heilags Anda / hvorium han hefur grog-lega wthelltyper off / fyrer JEsum Christum vo-rn Lausnara / so vier riett-

laater

lætur fyrer hñs Naad/ yrd um Erfingiar eilijfs Lijfs epter Vonenē/ Þesse Ord eru soñ og truanleg.

Fiorda Spurning/

Hvad merker þvilijt. Vatns Skijrn?

Andsvar. Nun merker þ/ ad sa hiñ gamle Adam/ j oss a daglega ad dreckiast og deydast/ fyrer Ydran og Yferbot/ med ollum Synd um og vondum Girndum og sijdañ daglega framkoma/ og upp apturrijsa einn nijr

en nyr Madur/ sa ed lijfa skal j Riettlæte og Hreinleika/ fyrer Gude æfenn=lega.

Hvar stendur þ skrifad?

Sancte Pall seiger so til Rom. 6 Capitula Vier erum Jardader mz Christo / fyrer Skijrnena j Daudan / ad lijka so sem Christur er uppvakeñ fra Daudum/ fyr er Dyrd Fodursins/ s⸗o eigū vier ad ganga i Einu nyungu Lijfdagana.

Sacra=

Sacramentum Alltaresins.

Fyrsta Spurning/

Hvad er Sacrament um Alltaresins.

Andsvar. Sacramentum Alltaresins er sañarlegt Holld ꝛ Blod vors Herra JEsu Christi/ under Braude og Vijne/ oß hon um siálfū JEsu Christo innsett/ oſſ Christnum Mōñum ad eta og drecka.

Hvar stendur þad skrifad?

So skri

So skrifa þeir heilogu Gudspiallamenn / Mattheus / Marcus / Lucas / og Sancte Pall.

Vor Herra JEsus Christus / a þeirre Natt sem hañ forraden vard / tok hañ Braud / giorde þacker / og braut þad og gaf sijnum Lærisvein um og sagde / Taked og eted þad er miñ Lijkame / sem fyrer ydur verdur gi efeñ / giored þad j mijna Minning.

E Sømuleid

Somuleidis epter Kv=
olldmaltijdena/ tok hn̄
Kaleikeñ giørde packer/
gaf þeim hañ og ſagde/
Drecked aller hier af/ þ
er Kaleikur hins Nya
Teſtamentis j mijnu Bl
ode/ ſem fyrer ydur wt=
helleſt til Fyrergiefnin=
gar Syndaña / ſvo opt
ſem þier giøred þetta /
Drecked þ j mijna Miñ
ing.

Auñur Spurning

Hvad Kod

Hvad stodar oss med sodd
añ hætte/ad eta og drecka
hier af?

Andsvar. Þad vtvijsa
mier þesse Orden sem hi-
er standa (Sem fyrer yd-
ur giefst og wthellest/til
fyrergiefningar Synd-
anna) Þvi ad sønu veit
ect oss ꝛ giefst/ fyrer þesse
Orden j Sacramentenu/
Syndaña Fyrergiefning/
eilijft Lijf og Saaluhialp/
þviad hvar Syndaña Fyr
ergiefning er/þar er ꝛ eirn
eñ Lyfed ꝛ Saaluhialpen.

Þridia Spurning/

Hvørnenn kann Lijkamleg Nerging ad veita so mikla Nære?

Andsvar. Nerging Brauds og Vijns veiter þad j ongvann Mata/ helldur þau Orden ſ hier standa/ (Fyrer ydur giefenn og wthelleſt til Fyrergiefningar Syndanna) Hvør Ord ad eru hia Lijkamlegre Nergingu / so sem eitt Hofudstycke j þeßu Sacramente/ og hver sem þeßum Ord-

um Ordum truer/ han ed lașt allt þad sem han innehallda og uppá hlioda/ sem er Syndanna Fyrergiefning.

Fiorda Spurning.

Hvør neyter þessa Sacramentis maklega?

Andsvar. Ad fasta / og sig Lijkamlega þar til ad bwa/ er ad sønnu god ytre Sidseme / en sa er sannarlega maklegur og velskyckadur sem Trwna hefur j þessum Ordum (FyRer

 ydur

ydur gießst og wthelleſt/
til Fyrergiefningar Syn-
dañã) Eñ hvør hann
ecke trwer þeſſũ Ordum/
og eþar þaug/ ſa er omak
legur/ þviad þetta Orded
(Fyrer ydur) kreþur full
komlegrar Trwar j
Hiartanu.

Ender Catechiſmi.



Bord=

Bordpsalmurinn sa fyrre.

ALLra Augu / vona til þijn DROTTen̄/ og þu gieþur þeim þra Fæ-du / j hæþelegan̄ Tijma / þu upplykur þin̄e Hende/ og sedur allar liþande skie-pnur/ med þin̄e Blessan.

Dyrd sie Gude Fødur/ og Syne / og Heilogum Anda/so sem hun var ad Vpphaþe/og er en̄ nu/ og jaþnan̄ / um allar Allder Allda/ Amen.

Fader vor þu sem ert a Himnum/ etc.

DROTten Gud Himneskur Fader / blessa þu oss og þessar þijnar Gaefur/sem vier medtokum til vor/ as þinē myskunsamlegre Godgyrne/fyrer JEsum Christum vorn DROTTEñ og HERRA/ Amen.

Bordpsalmurinn sa seirne.

Þacke þier DROTTne þviad hñ er godur/ z hñs Myskun

Myskunseme varer ad Ei
lijfu. Hver ad ollu Holl-
de giefur Fædu/ Kvikfie-
nadenum sitt Fodur / og
Vngum Hrafnanna sem h
akallar. Hañ hefur ongva
Lyst a styrkleika Hestsins/
ecke heldur þocknan a noc
kurs Mans Beinum.
DROTTNe eru vel þec-
ker þeir sem hañ Ottast/ z
til hans Myskunnar vona.
DRott sie Gude Fødur/ etc.
Fader vor þu sem ert a
Himnum/ helgest þitt Nafn
etc.

Þacker

Þacker giørum vier þi er DROTTenn Gud Him neskur Fader / fyrer JEsum Christum vorn Herra og fyrer allar þijnar Gaf ur og Velgiørninga / þu sem lifer og ryker ad Ey lijfu/ Amen.



Nu Epterfylgia nockrar Spurningar/ og Greiner/ wt af þeim fimm Pørtum Catechismi/ ꝥ Børn og far froda.

I Vt af Bodord unum/ edur Guds Log maale.

Fyrsta Spurning.

Hvør er Mismunur a milli Logmaalsins og Evangely?

Andsvar. Logmaaled eru þau tyu Bodord Guds hvør ed oss kieña/ hvørier og hvilyker vier erum/ hvad vier eigum ad giøra/ og hvad vier eigum ad flya og fordast, og hotar þeim øllum Eilyfre Fyrerdæming / sem ecke fullkomlega hallda Log maaled.

Eñ E'

En Evangelium edur Gudspialled er þad Naadar Fyrerheit wt af Christo / j hvørju oss verdur skenkt og giefen Fyrergiefning Syndanna, og þad eilyfa Lyfed / fyrer eckert / alleina vegna Christi. Og þesse maalgrein er Summa / Innehalld og Mergur alls Evangelij. Joh. 3. Só hefur Gud Heimenn Elskad / ad hann gaf sinn eingeten enn Son / uppa þad ad aller þeir sem aa hann trua / verde ekke Fyrerdæmder / helldur have eilyft Lyf. Þesse Lærdomur er myklu hæleitare enn tyu Bodorden edur Løgmaaled.

2 Spurn

2. Spurning. Kunnum vier nockud upp ad fylla og hallda þetta Guds Løgmaal

Svar. Nei.

3. Spurning. Hvar til stodar þa Løgmaaled?

Andsvar. Þad openberar fyrer oss Syndena/ og fordæmer alla Menn Syndaña vegne. Þar næst kieñer þad/ hvør ad sieu Godverken.

4. Spurning. Hvad er Syndeñ?

Andsvar. Allt þad sem er a mote Guds Bodordum. Upprunа Syndeñ er sa Blindleike sem hvørjum Manne er medfæddur / þar med vondar Tilhneygingar til Syndar

ᵗnder a moce Guds Bodord um. Gigranlegar Synder eru illar Hugrenningar/ Ord z Gigrder j giegn Guds Bod ordum.

5. Spurning. Hvøriar Synder eru ecke med þeim Heiløgu?

Andsvar. Þær sem skie at moce Samvitskune/ þeg ar Madur vijsvitandi z vil iande/ giører nockud at mo te Guds Bodordum.

6. Spurning. Hvør Refs sing kiemur epter Syndena?

Andsvar. Guds Reide / Hollblegur Daude/ Fatæckt/ Hallære og allskins Mot gangur og Olucka / og med

þad siþ

þad sÿdasta ellif Fyrerdæming yfer þa Jdrunarlausu.

7. Spurning. Hvad er Christeleg Jdran?

Andsvar. Þad er ad hafa hiartans Angur og Trega fyrer umflidnar Synder/ og þiña med sier Hrædslu Gudlegrar Reide. Þar med ad hafa Tru og Traust/ ad Syndernar sieu fyrergiefnar vegna Christi/ og af slykre Tru fram ad leida Godverken þau sem Gud hefur bodid/ hønum þar med ad þiona og Hlydne ad veita.

8. Spurning. Hvør eru þau Godverken?

Andsvar. Þaug sem Gud

hefur bodord / heim cyu Bod ordum / þegar þau ſkie af Truſe a Chriſtum og eru giörd Gude til Lofs og Dyrdar,

9. Spurning. Hvörnen kuña Godverken Gude ad þocknaſt?

Andſvar. Fyrer Truna a JEsum Chriſtum.

10. Spurning. Hvørnen er oſſ møgulegt Godverken ad giøra?

Andſvar. Fyrer Hialp e Kiaſtod Heilags Anda.

11. Spurning. Hvar fyrer eiga Men ad giøra Godverken / og hlydne ad veita Guds Bodordum / med þvi ad vier

ad vier forþienum ecke þar
mz Syndañe Fyrergiefning?
Andſvar. Godverkeñ eru
Meñ ſkyllduger ad giøra.
Fyrſt vegna Guds / af þvi
ad Gud vor DROTTeñ og
Fader hefur boded þaug og
ſkipad Matth. 26. 1 Teſſ.
4. Cap. Hønum eigum vier
ec epter ad fylgia ſo ſem hlyd
deñ Børn/og Syndernar ve
rda oſſ fyrer Christum fyr
ergiefnar/ & Heilagur Ande
veittur/ þeſſ vegna/ad vier
ſkulum ecke leingur upp. frad
añ Syndernar drygia/helldg
ur vegſama Gud med god
um Verkum/ Rom. 6. 2.
Tim. 2. 1. Pet. 1. og 2.
Cap. F iij Þar

Þar næst eigū vi' ad giøra Godverkenn sialfra vorra vegna/ nppa, þad /ad vier giet um audsyndt med Saṁendū ad vier høpum rietta og sanna Tru / og ad vier mussum ecke aptur Guds Nad z Syndaña fyrergiefning og eilijfa Saluhialp / og verdum ecke vesster Stundlega/ edur Eilijflega vegna Syndanna sem Madur giører hvert a mote Samvitskuñe.

J þridia mata er oss skylldt Godverkenn ad giøra/ vegna Naungans/ hønum til Hialpar og þienustu z ad vier giefum ecke neina Hneyxlan nockrum Manne.

2. Nock

II Nockrar Spurningar wt aþ Truarjatningunñe edur Credo.

Fyrsta Spurning. Hvad er Christeleg Tru?

Andsvar. Christeleg Tru er ecke ad eins ad kuña Greiner Truarjatningarennar/og hallda þær sañar ad vera/ Helldur med hiartans Trunadartrauste/ad þorlata sig uppa Gud/og trua þvi full komlega ad Gud muñe vegna synns Sonar JEsu Christi / fyrer predikunar Embætte hins helga Anda/gie, pa oss og veita fyrergiefning

F iiij Synda

Syndañá/ og frelsa oss fra Daudanum/og gefa Lijf z eilijfa Saaluhialp. Hvad hingad hnyga allar adrar Truarenar greiner/og þetta er su Truen sem oss riettlæter og Saaluholpna giører.

2 Spurning. Hvør er mis munur a midle Christeleg rar Truar og þeirrar Tru ar sem Tyrkiar hafa?

Andsvar. Tyrkiar trwa ecke a þañ sañá Gud Fødur Son og heilagañ Anda/ hvør ed sig hefur opinberad þ Frelsarañ Christum. Helld ur dyrcka þeir sialfum sier añañ Gud/sem Himen z Jørd skal skapad hafa. Þeir

Trua

Trua ecke a Guds Son Je sum Christum/ad hann sie sann ur Gud/og sa einka Medal gangare / fyrer hvørn vier ødlustum fyrergiefning Syn danna/ og eilijfra Saluhialp. Peir hallda ad einn mc kud af þeim tyu Bodordum ad Menn sieu yfervallderi hlijduger/slaae ecke i hel/ Se ele ecke/bere ecke Ljugvitne ad Mann giøre jdulegar Ba ner/ og giefe Almusur/og bier fyrer þesse Verkenn/ mei na þeir sig Riettlæta / og Saluhølpna verda.

3. Spurning. Hversu margar eru Personur Gud domsins?

Andsvar

Andsvar. Priar/ GUD Fader/ Sonur/ og heilagur Ande.

4 Spurning. Hvad mar gar Natturur hefr Christr?

Andsvar. Tvær/ Gud domlega Natturu/og Mañ domlega. Christur er kom-eñ af Gydingum epter Holld enu / hvør ad er Gud yfer øllum Hlutum/ blessadur ad Eilijfu/ 1 Joh. 5. Vier er um i Christo JEsu/ hañ er sannarlegur Gud.

5. Spurning/ Hvørnenn þær Madureñ Syndaña fyr-ergiefning/ og verdur fyrer Gude Riettlatur og Sælu holpenn?

Andsvar

Andsvar. Fyrer Truna ą JEsum Christum Guds Son / hvør ad fyrer oss er Fæddur / Pijndur / Dæen og upp aptr risen / hvøs vegna alleina wt aþ Skiærre Nǽd eñ ek vegna vorra godra Verka / skeinkt og gieþiñ verdt ur Syndaña Fyrergiefning Rietlæted / og þad tilijþa Lijþ / ølluum þeim sem Trua á Guds Son JEsum Christum.

III Þessar Grein

er lǽyra til Drottens legre Bæn.

I Vier skulum alleina | vorum

vorum Børnum / akølla og
tilbidia eitt Almattkigann
Gud/ Fødur vors DROTT
ens JESu Christi / asamt
med hans Eingietna Syne
JESu Christo / og heim
heilaga Anda/ eñ eige fram
lidna Meñ/ ei helldur Skur
neske edur Bylæte/edur nock
urn giørdar Gud / sa sem
icke er Fader vors DROtt
ens JEsu Christi / so sem
giøra Gydingar & Tyrkiar.

2 Vier skulum Nygle-
ida Gudlega Betalning/ sm
hañ bydur & skipar/ Matth.
5. og 7. Luc. 18.

3 Vier skulum leita og
vidurkieña vorn Orettug
leika/ og

leika/og Synder/ þad er/ ad
giøra. rietta og ſaña Yðran
og ſnwaſt til Guds/ Pſ. 11
Þviad Gud bænheyrer ecke
þa Syndugu ſem ecke giøra
Yðran/ Joh. 9.

4 Vier ſkulū hyza um
Gudleg þhett uppa Syndan
na Fyrergiefning / og þad
vier verdum Bænheyrder ve
gna Medalgangarans Jeſu
Chriſti/ Joh. 16. Rom. 5.

5 Vier ſkulum trua ꝛ
treyſta uppa þramſtødu og
Medalgøngu JEſu Chriſti
ꝛ ad vorar Bæner verde viſſ
ulega þyrer hñs ſkulld Bæn
heyrdar/ epter þvi ſem Gud
loþad heþur.

G 6. Vier

6 Vier eigum ad pro-
amſetia fyrer Gud andlega
og Lijkamlega goda Hlute/
þær Naudſynlar hvar um
vier bidium/huad allt jſie er
balled j þeim ſiŏ Bænum j
Fader Vor. Af þeßum ſex
Greinum ma gnoglega liot
oſt ſia/hvør ad ſie Mismun
ur a imille Bænakalls eins
Christins Maña/ Heidinna
Maña/ edur Tyrkia.

IV Nockrar Sp
urningar wt af Skijrnar
Sacramentenu.

Fyrſta Spurning. J hvø
rs Nafne eru Skijrdur?

Andſuar

Andsvar. Eg er skijrdur i Nafne Frar heiløgu Gud domsins Preñingar/ GVDs Fødurs/ Sonar og Heilags Anda.

2 Spurning. Hvøriu hefur Gud Fader lofad hier og byrerheyted i Skyrnne?

Andsvar. Ad han vilie vera miñ Naadugur Fader/ og ecke tilreikna mier mynar Synder/ Helldur byrergiefa mier Før byrer sijns Sonar JEsu Christi Forþienustu.

3. Spurning. Hvørju hefur Gud Sonur JEsus Christus heyted hier og lofad i Skyrneñe?

Andsvar. Ad hann vilie

vera mitt Frelsare / og þyrer sitt Blod hreinsa mig af mijnum Syndum / og utvega mier Nad og Vingan hia synum Himneska Fodur.

4 Spurning. Hvørtu þeckur Heilagur Ande hier heyred og lofad?

Andsvar. Ad han vilie vera mitt Himneskur Læremeystare / Leidarvyser / og Huggare j allskonar Krosse og Motgange.

5 Spurning. Hvørtu heþur þu hier a mot lofad og heited Gude j þinne Skyrn?

Andsvar. Eg heþe lofad þui edur og so myn Gud bedgin þyrer mig.

2. Ad eg vilie trúa a þann
sanna eilysa Gud/ og þeckia
han̄ þyrer min̄ Gud og DR
OTTEnn.
2. Ad eg vilie hegda z skyc
ka Lisnade minum og Fram̄
ferde epter hn̄s Orde z Bod
ordum.
3. Ad eg vilie afneyta Dj
øflenum og øllum hans Ver
kum/ og af premsta Alegne
flya og fordast Synder og
Glæpe / hvar til Gud giefe
mier sijna Nad j JESV
Nafne.

V Nockrar ein-
falldar Spurningar og
Giö Ønder

Vnderviisan / þyrer þa sem ganga vilta til Guds Bords og heilags Alltaresins Sacramentis.

D. M. L.

Fyrsta Spurning. Truer þu ad þu sert Syndug Mañeskia?

Andsvar. Þvi true eg / e þad er vijst / ad eg er Syndug Mañeskia.

2. Spurning. Hvar aþ veitstu þad?

Andsvar. Þad veit eg wt aþ þeim tyu Laga Bodordum / hvør eg heþe ecke hallded.

3. Spurning. Ydrar þig þa

þig þa þinna Synda aꝼ Hiarta?

Andſvar. Ja/ mig ydrar þeſſ vyſt ad eg heꝼe Syndgaſt a mote Gude.

4. Spurning. Hvad heꝼ ur þu ꝼorſkulldad aꝼ Gude med þynum Syndum?

Andſvar. Hans Reide z Oblydu/ ſtundlegan Dauda og Eilyꝼa Fyrerdæming / Rom 6.

5. Spurning. Vonar þu þa/ ad þu muner Sæluholꝼ eñ verda.

Svar. Ja/ þa Von heꝼe eg vyſt?

6. Spurning. Vid hvad Hughreyſter þu þig þa?

G iiij   And

Andsvar. Vid miñ kiæra Herra Christum.

7. Spurning. Hvør er Christur?

Andsvar. Guds og Mariu Sonur/ sañur Gud/ og sañur Madur.

8. Spurning. Hvørsu marger eru Guder til?

Andsvar. Þar er alleinasta eirn Gud til/ eñ persónurnar j þessum eina Guddóme/ eru þriaar/ Faðereñ/ Sonureñ/ og heilagur Ande.

9 Spurning. Hvad heñur Christur giørdt hier. þess ad þu hugger þig so vid hañ?

Andsvar. Hañ er dæmeñ minna

mína vegna/z hefur wthellt sijnu Blode a Krossenum til Fyrergiefningar minna Synda.

10 Spurning. Hefur Faderenn og so Dared fyrer þig?

Andsvar. Nei/Þvi Faderenn er einungis Gud/ og sa heilage Ande j sama Mata eñ Sonurenn er sañur Gud/ og sañur Madur/sem er Dared fyrer mig/og hefur wthellt sijnu Blode fyrer mig.

11. Spurning. Hvadañ veitstu þad?

Andsvar. Af þvi heilaga Evangelio/og af þeim Ordum sem ad hlioda uppa Sacrament

ramentum Alltarefins.
Item aþ hans Lijkama og Blode/sem mier gierst i Sacramentenu/so sem eitt Pantur og Jnsigle hier uppa.

12 Spurning. Hvörnenn eru Ordin hliodande?

Andsvar. Vor HErra JESus Christus a þeirre Nott sem hañ var Svikeñ/ tok hñ Braudeð/etc.

13 Spurning. Trwer þu þa ad Christi sañarlegur Lijkame og Blod / sie i Sacramentenu Alltarefins?

Andsvar. Ja/þvi Trwe eg.

14 Spurning. Hvad kiemur þier

mur þier til ad trwa þvi?

Andsvar. Þetta Orded Christi (þar hañ seiger) Taked og eted/ þad er miñ Lykame. Drecked hier af aller/ þad er mitt Blod.

15 Spurning. Hvad skul um vier giøra þegar vier ne ytum hans Lykama/ og drec kum hans Blod/ og medtøk um so þañ Pant?

Andsvar. Vier skulum kuñgiøra og Hugleida hans Dauda og Blods wthelling so sem hañ heþur kiendt oss/ seigiande. Svo opt sem þier giored þetta/ drecked þad j

þad j mÿna Miñing.

16 Spurning. Hvar fyrer eigum vier ad miñast hñs Dauda / og kuñgiöra hann?

Andsvar. Uppa þad/ad vier lærum ad trua/ ad eing eñ Skiepna hefde kuñad ad giöra fulla Forlykun fyrer vorar Synder / og ad vier hugleidum hvad storar vorar Synder sieu. Item/ ad vier glediūm og Huggum oss alleina j hönum/ og verdum so Sæluholpner fyrer þessa Trw.

17. Spurning. Hvad kom Christo til ad Deya/ og giöra Fullnægiu fyrer þær vorar Synder?

Andsvar. Þar til kom hö-
num su stora Elska sem hann
hafde til sijns Födurs / til
män/og til allra Syndugra
Manna/ so sem skrifad stend
ur Johann. 14. Rom. 4.
Gal. 2. og Ephes. 2.

18. Spurning. Hvar
til villtu ganga til Herrans
Kvølldmaaltijdar?

Andsvar. Vppa þad/eg
lære ad trwa/ ad Christur
er Daaen pyrer mijnar Synd
er/wt aff stórre Ast og El
sku/sem nu er sagt. Item/
ad eg þar med lære aff hön
um ad Elska Gud og minn
Nunga.

19 Spurning. Hvad skal

þa ærysajog knya ecrn Chr
istiñ Maññ til þess/ ad hann
opt og oskialldan medtake
Alltarisins Sacramente?
Andsvar/ Bæde skal hñ
þar til knya Guds og sialfs
Herrans Christi Befalning
og Fyrerheit/ þar med og so
vor eigeñ æliggiande Nauð
syn/sökum hvørrar hvilykar
Befalningar/ Lockaner og
Fyrerheit skied eru.

20 Spurning. Hvad skal
sa Madur til giöra/sem ecke
kañ ad finna til hvilykrar siñ
ar þreingiande Naudsynjar
edur til nockurs Hungurs
edur Þorsta til þessa Sacra
mentis?

Andsvar.

Andsvar. Nønum kañ ec
ec ad leggiast betra Rad eñ
þetta/ ad hañ skode j siñ eig
eñ Barm/ og athuge hvørt
hañ hefur ecke eñ nu Holld
og Blod/ so hañ true Skrift
enne/og þvi sem hun þar um
seiger/ Gal. 2. Rom. 6.

J annañ Mata er hon
um rædlegt ad hañ lyte j ec
yngum sig/ og hugleide hvørt
hann sie ecke eñ nu j Verølld
enne/ edur Heimenum/ og þe
ckie ad j hønum vantar alld
rei Synd og Eymd/ so sem
Skriftenn vottar/ Joh. 15.
16. 1. Joh. 2 og 5. Cap.

J þridia mata skal hann
vandlega athuga Djøfulen
H ij allt

allt um kryng/ þvi hañ lærer
ecke af ad giøra Optid og
Onaud Dag og Nott / med
Lyge og Morde hid jnnra &
ytra/ svo sem Skriftenn um
hañ seiger/ Joh. 8. og 16.
1. Pet. 5. Eph. 6.

Eñ Gud vill ad aller
Menn verde Sáluholp-
ner/ og komest til fañleik
sins Vidurkieñingar/
1 Timoth. 2.

Skriptar Malleñ

Nær nockur vill Skript
ast/ þa skal hañ fyrst so seigia
til syns Skriptar Fóđurs.

Minn

Minn kiære verduge Fader j Christo/ eg bid ydur giarnast ad þier vilied vird ast til ad heyra mijna Jatning/og hugga mig med Guds Orde/og seigia mier Fyrergiefning minna Synda j JEsu Nafne.

Þar til svarar Presturin/ Ja/seig þrast.

Eg aum ȝ Syndug Mañeskia / jata Almattugū Gude/og ollum hns Storverkium/Enn eg aƀneyta Fiandanum/og ollum hns Svikum ȝ Vielum. Hier med medkieñe eg mig þyrer

Ŋ iij Gude

Gude og ydur minn kiære Fader/ ad eg heffe allskins Synder giort til Orda z Verka/og vondra Nugreñ inga alla miñna Lijfsdaga/ j mote miñnum himneskum Skapara/ hans Vilia og Bodord broted/. Pvi medkieñe eg mig/ hina Synd ugustu og Svivirdeleguſtu Skiepnu sem verda maa/ bæde fyrer Gude og Moñ um. Vil eg nu ſeigeñ all ra miña Synda ydraſt/aſ ſata/og vid ad ſia/ med ri

ettre

ellre Tru og Trauste/Gu
ds Myskunar mier vonan
de aḟ ollu Hiarta / fyrer
Verdskulldan og Medal-
gongu hans kiæra Sonar
JEsu Christi myns Lau
snara. Ydur bid eg ad hug
ga myna hrædda Samvit
sku/ med Guds Orde/ og
seigia mier mynar Synd-
er kvittar. i JEsu Nafne.

Nockrar stuttar og godar Bæner/ audvelld-ar ad nema og muna fyrer Ungdomenn.

I Bæner m Kvøl-
lld og Morgna.

A Morgna pa tu stenþur upp/ skalltu Signa þig med Heiløgu Krossmarke/og seigia.

J Nafne Fødurs og Sonar/ og An da Heilags/Amen.

Sydan a Knie þ allande edur standande / les Truar-jætningena/ og Fader Vor/ Þar epter þessa Bæn.

Þacker giøre eg þier minn Himneske Fader / þyrer JEsum

JEsum Christum þinn elskulegañ Son/miñ HERRA Ateñ/ad þu hefur mig a þessare Nottu fyrer oll um Skada og Hæska ver ndad og vardveitt. eg bid þig/ad þu viliet mig a þes sum Deige & eirneñ vard-veita fyrer Syndum og ollum illu Hlutum/ so ad allur miñ Lifnadr & oll miñ Verk mætti þier vel þocknast/ þviad eg befala mig miñ Lykama og Saal og allt þad eg hefe i þiñ

ar Hen

ar Hendur / þinn heilage Eingell sie hiá mier so ad sa hiñ vondi Ovin / fæe eckert valld yfer mier / Am.

Gack sydañ til þiñar Viñu og Erfidis / i Jesu Nafne.

Á Kvølld þa þu geingr til Sængur / Sign þig med helløgu Krossmarke / fylgiãde

J Nafne Fødurs og Sonar / og Anda heilags / Amen.

Sydañ ä Knie fallande edur standande / les Credo / og Fader Vor þar epter þessa Bæn.

Þacker

Þacker giøre eg þier minn
Himneske Fader / ÿyrer
JEsum Christū þinn elsku
leganꝰ Son minn. Drottenn/
ad þu heꝼur mig a þessū
Deige naadarsamlega vern
dad ꝛ vardveitt/eg bid þig
ad þu vilier ÿyrergiefa mi=
er allar mijnar Synder/
sem eg heꝼe a þessum Dei
ge rangleega giort og ꝼram
ed/ og ad þu vilier mig a
þessare Nottu naadarsam=
lega vardveita / þviad eg
beꝼala mig / minn Lÿkama
og Saal j þijnar Hendur
þinꝰ

þiñ heilage Eingill sie hia
mier / so ad Dioꝼullenn
þœe eckert Valld yꝼer mi-
er / Amen.

Ein god Bæn sem lesast
mæ a Kvølld z Morgna.

Gud vertu mier Synd
ugum lyknsamar / og
Hialpa mier fyrer þyns hei
laga Naꝼns saker / vertu
miñ Gud alla Daga og tÿ
ma / Gud Abrahams / Gud
Isaachs / Gud Jacobs.
Þu Allsvalldaude godi
Gud og Fader Drottens
vors

vors JEsu Christi/ Mysk
unad þu mier/og send mier
til hlijþdar þinn Heilaga
Eingil/sem mig vernde ꝛ
vardveite fyrer ollū mijnū
Ovinum synelegum og O-
synelegum. J Naþne Fod
urs/ og Sonar/ og Anda
Heilags. Sia hier Kross
mark Drottens/ vijked bra
mier aller Motstandarar
mijner/ þad Leoned aþ Ky-
ne Juda heþur Sigurinn
aūed. Lijkna þu mier Lau-
snare Heimsins / þu sem
J mig

mig þeþur a Krossenum Endurleyst þyrer þitt Bl od/hialpa þu mier/ þig bid eg/ Heilage gode GUD/ Heilage styrkve Gud/ þu almattuge Gud/ Myskun na þu mier og vernda mig a þessum Deige (þessare Nottu) þra ollu Illu til Lijþs og Saalar/ Amen.

Auñur stutt Bæn / þa Madur rijs upp a Mor gna/edur legst til Hv ildar a Kvølld.

J Naþne HERRANS vors

vors JESU Christi þess
Krossfesta/stend eg nu upp
(legst eg nu til Hvijldar)
sa sem mig hefur Endur=
leyst og frelsad/med sijnu
saklausa dyrmæta Blodi/
og med sijne Beysku Pijnu
og Dauda/hann same ver
nde mig ꝛ vardveite a þess
um Deige (a þessare Not
tu) og alla Tijmd fra ollu
Illu/ og epter þetta auma
Lijf/leide hañ mig til þess
eilijfa Himneska Lijfsins/
AMEN.

II Daglegar Bæ-
ner z Truarydkaner.

Barna Bænen.

AAlmattugur Gud og ei-
lijfur Fader/þu sem byd-
dur Børnunum til þijn ad
koma/ og bañar þeim þad
eige. Eg bid þig audmiuk-
lega / ad þu vilier þijna
Naad senda j mitt Hiarta
og mijna Æsku/ med þijn-
um heilaga Anda fræda/
gief þu mier godañ Skil-
ning / so ad eg Dag fra
deige

deige/ mætte aukast og eø-
last j þiñe Kyñingu/og ell-
lu Christelegu Framferde/
svo ad eg bæde Ungur og
Gamall mætte verda þyñ-
nu Blessada Nafne til
Lofs ꝛ Dyrdar/ þu s̄ lifer
ꝛ ryker ad Eilyfu/ Am̄.

Bæn um sanna Gud
rækne.

DROTTEÑ/ kieñ þu
mier ad leita þyñ svo
ad eg finne þig/ þui hvor
neñ kann eg ad leita þyñ/
nema þu kieñer mier þad?

Og hvørnenn ma eg þinna þig eþ þu ſyner mier þad ecke? Minn Gud gief þu mier ad eg jaþnlega leite þÿn / med allre Alvøru / e Andvarpan / og lat mitt Hiarta langa epter þier / ſvo eg haþe alla mÿna Lyſt og Glede j þier / Amen.

Ein god Bæn um gott og Christelegt Lÿfernc og Framþerde.

S: Auguſtinus.

DROTTenn Gud minn gieþ Hiarta mÿnu ad gyrnaſt

Syrnast þig / med Syrnd=
ene ad leita þijn/ og leit=
ande ad þiña þig. Utslock
tu j mier Hollðsins Lyst/
og upptendra aptur Elld
þiñar Elsku. Tak burt fra
mier Anda Drambsemeñ=
ar / og gief mier sannar=
legt Lijtelæte z Hogværd.
Tak burt fra mier Ade
Reidennar / og gieþ mier
Skiølld Þoleñmædennar.
Gieþ mier styrkva Tru/
stadfasta Von og oþreytt=
añ Kiærleika. Þu Mijsk

J iiij unsame

unſame Gud/ gieþdu mier
ad gyka Myſkunarverkeñ/
ad kieña j Brioſte um þa
þiaadu / ad leidrietta þa
ſem villt ꝥara/ ad hialpa
þeim Voludu/ad ſkoda þa
Fatæku/ hugga þa Hrell
du / vidreyſa þa Vnder-
þryckta/ad þyrergieþa mi̇̃
num Skulldunautum/ og
vægia þeim ſem mier æ
mote giøra/ad elſka þa er
mig hata/og borga Godu
þyrer Jllt/ad þorſmaa øng
vañ/ helldꝛ Neidra/ ꝛ ad

brepta

breyta epter þeim godu/ eñ þordast þa vondu / ad stunda epter Dygdum og Rankostū/eñ sia vid Syndum og Løstum. Gieff mier Volenmæde j Motlætenu/ eñ Hogsemt j Medlætenu/ad foracta þ Jardneska/ enn leingiast epter þvi Himneska. Veittu DROTTEeñ ad eg sie ei j Hoop þra sem um stundarsaker trwa / eñ falla fra a Freystingartymanū Yþerskygg þu Hoptid mirt j Strijd

j Strydenu / þu sem ert mijn Von j Neydeñe / og Hialp j Nørmungunne. Þetta veitku mier þyrer þijns heilagasta Nafns saker sem Blessad er þra Eylijþd til Eylijþdar / Amen.

Bæn um sana Ydran.

HErra minn Gud / hvør ed medtekur Ydrun þyrer Syndernar. Hialpa þu mier / svo ad eg vite og vid urkienne / hvad þig kostad heþur ad endurleysa mijna Sæl / uppa þad / ad eg mei

ge læta

ge læta aß Syndeñe / og
Lifa j daglegre Ydran/og
aß ollu Hiarta stunda þar
uppa ad eg mætte verda ei
lijflega Sæluhólpenn/
A M E N.

Bæn um Fyrergiefning
Syndanna.

O Þu Myskunsame og
nadarrijke Gud/fyrergief
þu mier allar mijnar Sy=
nder/ vegna Þijnu og Da
uda þijns elskulega Son
ar JEsu Christi. Lat
hans Nad og Myskun ko
ma til

ma til Hialpar mynū Sy
ndum/ hans Angist mīne
Illsku/ og hans Audmyk
kt mynu Dramblæte. O
Herra JEsu Christe/ bæt
þu myna Ohlydne med
þīne hlydne/ myna Dramb
seme med þynu Lytelæte/
myna Hiartans Hardwd
med þīne Græsku/ mīn O
frid mz þynū Fride/ myna
hiartans Hreckvyse mz þy
num Sætleika/ myna Rei
de mz þīne Volēnmæde/ mi
tt Afileyse med þynū Ki
ærleika/ Amen.

Ein

Ein god gømul Bæn/ um Syndanna Fyrergiefning

O Herra JEsu Christe fyrer þitt rauda Blod/ og blessadar Vnder/ afmaa þu af mier allar mijnar Illskur og Synder/ fyrer Vpprisu þijna. Lattu Naad og Myskun þijna yfer mier skijna/ hvad þu ert daaenn fyrer vorar Synder/ og ert upprisenn aff til Riettlætis/ þu ert þad heilaga Lambed Guds / sem beter hefur og burtteked allar He

K imsins

mijns Synder/ þu ert sa
eine sem komeñ ert j Heim
eñ/ Synduga Saluholp=
ra ad giora/ Hialpa mier
þess vegna / þyrer þijns
heilaga Nafns saker/ þvi
þar er eckert annad Nafn
under Himnenum Moñ=
unum giefed til Saluhi=
alpar/ nema þad sæta Naf
ned JESu/ Eñ hvad er
JESVS? Þad er Endur=
urlausnare ꝛ Frelsare/ þvi
hañ frelsade sinn Lyd fra þe=
irra Syndum. Þess vegna
erku

ertu Forlykun pyrer mijnar Synder / ja/ ecke alleina- sta pyrer mijnar Synder/ helldr pyrer allrar Veralld- areñar Synder / hier sie Loft Dyrd og Þackargiord/ sagd og sungeñ aff ollum Tungum nu hiedañ aff/ og ad Eilijfu/ Amen.

Bæn um Lijkamlegt Upphellde.

O þu Eilijfe Almattuge Gud / sem hefur svo tilsett og skyckad/ ad Mañeskiann skyllde leita sinnar

Næringar j þijnum Otta og j Svæita sijns Andlitis sijns Brauds neyta. Giefdu mier þad sem mier er Naudsynlegt til Lijf=sins Vppheldis/ og blessa öll mijn Verk/ Lat mig ei vanbruka þijnar Gafur/ helldur haga þeim þier til Dyrdar/ en mijnum Naunga til gagns og Nytsemdar/ Amen.

Bæn um farsæla Daudastund.

DROTTenn sem ert sa fyrste og sijdaste/ Eg

bid þig

vid þig af øllu Hiarta mÿ
nu ad þegar mÿn Dauda-
stund kiemur/ og þegar eg
a ad skiliast vid þessa Ver
olld/ þa vertu mier Nad
ugur og milldur Domare/
j mote þeim aklagara Di
ofslenum. Vardveittu mig
fyrer Vallde og Vielum
þess gamla Fianda/ ꝛ laat
mig blyfa og vera j Sel-
skap þinna Eingla/og all
ra þinna Heilagra/j eilyf
um Paradÿsar Fognude/
þu sem ad ert Lofadur og

 Blessad

Bæn um eilijft Lijf og eilijfa Saaluhialp.

ODRerra JEsu Christe eg bid þig/ Lat mig ecke langa epter neinu þvi sem þyrer Heimenū er dyrdlegt og kostulegt / helldur alleina epter þijnu Rijke/ so ad eg mætte ødlast ad koma til þijn/ og verda Hluttakare eilijfrar Saaluhialpar. Oho hvad eilijflega Sæler eru þeir sem

kommer

komner eru til þijn/ og Nuttakendur eru vordner þinna Eilijfra Giæda.

Eins bid eg þig HErra JEsu Christe / lat mier vegna j þessum Heime ept er þvi sem þinn er Vilie til / uñ mier þess sem þu villt/ad eins lat mig bua j Hwse þijnu / tak mig j þijna eilijfa Talldbúd. Hier j Heime er ecke ann ad eñ Hiegome/allt er hier Þorgeingelegt og Kakþeinge legt Dupt og Aska / enn

Dyrd og Glede þyns eilyf
þa Rijkis/hun er Dumræ
delegog oendanleg DRott
enn/ styr þu mier og stiorn
na med heilogū Anda þy-
num/svo ad eg misse ecke
þessa Dyrdena / vardveit
þu mig j þynum Otta/ j
þiñe Ast og Elsku / lat
mig þeckia þig riettelega/
so ad eg epter Lijf þetta
mætte jñganga j þa eilyfu
Dyrdareñar Sælu / hver
ed stærre er eñ nu kuñe noc
kurt Mañs Hiarta ad hug

sa edur

ſa/edur Munur ad mæla.
O Herra JESu Christe
gieſ þu mier Þolenmæde/
ſo ad eg kune vel ad lijda
og yſervinna allan Mot
gang og alla Hormung þe
ſſa Lijſs / og vona upoa
þa myklu Dyrdena/ſi þu
heſur tilreidt oſſ/ og med
þui ad ecke er mogulegt
añad en þad/vier hliotū ꝧ
Motgang/ Hormungar/
og Harmkvælingar jñ ad
ganga til eilijſs lijſs/þa
gieſ þu/ad vier lijtils ecke
um og

um og virdum allt þad ſim
vier verdum hier ad lyda/
helldur ad vier hugum upp
a þa okomnu Sæluna og
Dyrdena/ gieþ þu ad ein-
geñ Olucka/ eingeñ Kroſſ
eda Motgangur/ og eing-
eñ ſtundleg Lyſt og Glede
ſnwe mier fra þiſnu Ry-
ke/ helldur veit þu mier þa
Nad/ ad eg Dag og Nott
huxe þar uppa/ leite þar
epter/ og haþe þar aþ alla
mina Von og Glede og
Huggun/ og ad mig allei-
na ſan

na lange aþ Hiarta epter
þvi rietta Fodurlande/ æ=
lyka so sem Hiørteñ lang=
ar epter þerſku Vatne/
A M E N.

ÞV heilage Ande / eirn
sañur Leidtoge og ſtior
nare allra Vtvaldra/ þig
bid eg aþ Hiarta/ ad þu vil
ier byggia med mier / og
vera eilyþlegã hia mier/ ꝛ
ſtijra og ſtiorna mier/ ſvo
ad eg þyrer Krapt þiñ og
Matt / mætte komaſt til
þeirrar oumrædelegrar Dy

dar ei=

var eilijfs Lijfs/ þar sem
ad er eiru eilijfur Dagur/
eilijft Sumar/ eilijfur Fr=
idur/ eilijf Heilbrigde/ vtan
allrar veike/ eilijfur z osei
giãnlegur Fegnudur og gl
ede/ nu erũ vier stadder so s
j storme og bylgiũ þessarar
vondu Veralldar/ eñ eg bid
hialpa þu oss yfer fra hꝛ
skasãlega Haf/ z lat oss
na Lãde/ ja/ þui eilijfa Fo
durlãde / epter umlidnar
Eymder þssa auma z fall
vallta Lijfs / Amen.

III Þad

III Þackargiørder fyrer Guds Velgiørninga.

EG þacka þier Himneſk ur Fader / fyrer þýna Omælanlega og oſeigianlega Aſt og Elſku/med hvørre þu oſſ overduga hefur ſo ſtorlega Elſkad/og fyrer þiñ elſkulega Son oſſ Sæluhołpna giort. Þvi ad ſo hefur þu Drottenn Heimeñ elſkad/ad þu gaffſt oſſ þiñ elſkulegañ Son uppa þad ad aller þeir ſim

L Trwa

Trwa/ skulu ecke fortap-
ast/helldr hafa eilijft Lijf
eñ þad er eilijft Lijf / ad
þeir þ sañа Trw/og rietta
Truareñar Avextu þecke
og vidurkieñe þig ad vera
alleina sañañ Gud/og Je
sum Christum/ þñ sem þu
wtsendt hefur / Amen.

Þackargiørd fyrer And
lega og Lÿkamlega Vel
giørninga Guds.

Jeg þacka þier og lofa
þig miñ Gud og DRott-
eñ/þ þad þu hefur Skap
ad mig

ad mig epter þiñe Mynd
og Lyking/og ad þiñ elsku
legur Son: heḃur mig tap
adañ Endurleyst med synu
dyrmæta Blode/og ad þu
heḃur ḃyrer heilaga Sk=
yrn jñteked mig j samfelag
skap þiñar heilagrar Chr=
istne/ og giert mig ad þy=
nu Erḃda Barne+ Þier þa
cka eg ad þu heḃur ḃra Ba
rnæsku miñe verndad mig
og Hialpad mier/og Þol=
eñmæde haḃt yḃer mijnum
margḃølldum Syndum/ⸯ

L ij nadar

vandarsamlega beded epter
minē Leidriettingu. Þier
þacka eg ad þu hefur opt
lega hialpad mier fra marg
vyslegū Nættum og Sy-
ndum Lyfs og Lykama.
Þier þacka eg fyrer þad/
ad þu hefur giefed mier
heilbrygdañ Lykama og bl-
essad mitt Erfide og At-
vinnu/ jeg bid þig DROtt
eñ minn Gud / ad þu viltier
fram hallda vid mig þinne
uppteknē Nad / og burt
taka fra mier allt þad sem
þier

þier misþocknast/ og vern
da mig bramveigis bra ol
lu illu+ Stiorna þu mijn
um Hugreniingum Ordum
og Giordum epter þijnum
Guddomlegum Vilia/ og
epter þetta auma og ball=
vallta Lyf/leid þu mig til
eilyfs Lyfs / og eilijfrar
Sælu/ fyrer vorn DRott
en JEsum Christum sem
med þier og heilögum An
da lifer og rijker eirn saň=
ur Gud/um Allder Allda/
A M E N.

T iij IV Bæn=

IV Bæner þyr er þa sem ganga vilia til Guds Bords z heilags Alltarisins Sacramentis.

DRottenn þu Myskunsame og Nadarrijke Gud og, Fader / eg bid þig / Lijttu til mijn Myskunar Augum þijnum / og lꝏt oped vera þitt Myskunar Hiarta þyrer mier. Tak mig aptur til Nadar og þyrergiefdu mier þad / ad eg hefe so leinge dregged undann ad snua mier til þijn

þijn. Laat upp þitt Fødurlegt Hiarta / Lijsga og styrk mig med þinne Naad og Myskun. DROttenn minn Gud/med þvi þu hefer nu so leinge vid mig þrestad forþientre Refsing Syndanna/þa laat þu nu þr ankoma þijna Naad / og verka þu med mier þad / hvar til þu hefur mig fra Upphafe wtvaled Fyrer þinn elskulegann Son JEsum Christum/ Amen.

Ein Bæn þa Madur vill ganga til Skripta.

O Herra JEsu Christe/
miñ einka Sæluhialpare/
miñ Gud og Heilsugiafare
epter Skipun og Betaln=
ingu piñe vil eg ganga til
þyns Þienara og Radsma
ns yfer þijnu Leyndardom
um/ sem þu hefur tilskikad
Syfla Himnarijkis. Au
vij Herra JEsu/ lꝍttu hañ
a þessum Deige/ vera einn
Læremeystara epter þijnu
Hiarta og mig bofitra med
Kienningu og Wijsdome.
Lꝍttu mig heyra Fognud
og glede

og Blede/ so ad þaug Bei
neñ gladvær verde/ sm̄ þu
hefur j sundur sleiged/ Laat
tu þijna Naad vera mijna
Huggun/ og seigdu til miñ
ar Saala. vertu hughraust/ þijnar Synder eru þier
fyrergiefnar/ þijn Tru
hefur giort þig Hialplega
Far j Fride. Þetta veittu
mier/ og Bænheyr mig hier um O JEsu miñ End
urlausnare/ Amen.

Bæn fyrer Bergingena
O Þu Almattuge gode
Gud/

Gud/ og allra kiæraste Fad er/ þu sem þar vti heþur audsyndt þiñ mikla Kiær leika vid oss/ ad þu heþur vtgieþed þinn Eingietna Son þyrer oss/ i þañ beyska Krossens Dauda/ hañ heþur eirneñ innsett eina Miñing siña Velgiornin ga/ þvi þar er hans Lykame sem þyrer oss var vtgieþiñ/ og Kaleikur hins Nya Testamentis i hans Blode/ sem þyrer oss er vthellt. ÆDROTTeñ

Gud/

Gud / vier erum hier naa=
læger/til þess ad eta Hollд
Mañins Sonar/ z drecka
hans Blod. Þar fyrer bid
um vier þig gode Fader/
latktu þad vel luckast/ O=
Herra JEsu miñ Heilsu
giafare/eg aumur og Syn
dugur Madur/er þess ecke
verdugur ad þu sñganger
til miñ/og uñer mier þiñ
ar svo furdanlegrar Naa=
lægdar/eñ hvør a þig trw
er hañ er rietflaatur. O=
DROTTEeñ JEsu eg tr
we a þig

we ed þig/ þar þyrer verđa þu med mier epter þinne Noru Giaskn/hvad þier er þægelegt og þocknanlegt/ Þt þar þyrer þeßur þu þitt Lijþ wtgieþed þyrer þyna Sauide/ad þu frelser þa burtu ur þeim diupu Kverkum Helvýtis O þu gode JEsu gieþ mier þad þolged Manna ad efa/og dryckia þu mig mz Vellystingu so sem med einum Straume/ og vertu hia mier alltt til mijns sijd

asta An

asta Altarens. DROtt
eñ Gud heilage Ande/ ver
ka þu kroptuglega j mier/
ad eta so af þessu Braude
og drecka so af þessum Ka
leik/ ad eg sine og smacke
hvad sœtur þu DROTTt
eñ ert/ z mijn Sal j Sal
giætinu metlud verde/ og
eg sijdar meir þad eilijfa
Lijf edlest og erfe/ O Dr
otteñ hialpa þu/ O DRO
DTteñ latu þad vel luc
kast/ Amen.

Þegar þu ert komeñ til
heilags Alltaris/ og medtek

ur med Braudenu sañarlegt
Holld JEsu Christi/ þa seig
svo j Hiarta þynu.

Lijkameñ JEsu Christi/ sa
sem þyrer mig var Pijndur
kvaleñ og deyddur a Kross
enum / þrye mig og frelse
þra eilijþum Kvolum / og
eilijþum Dauda/ Amen.

Sømuleidis þegar þu mz
tekur j Vijnenu / sannarlegt
Blod JEsu Christi/ þa seig
so j þynu Hiarta.

Bloded JEsu Christi sm̃
hañ wthellte miña vegna/
þvoe mig og hreinse aþ øll
um mijnum Syndum /
Amen. Auñur

Auñur Bæn epter med-
tekeð h. Sacramente
Alltarefins.

FAgna þu og vert glod
Sala myn / þinn gode
JEsus hefur nu giort þig
hluttakande syns heilaga
Lykama og Blods/og næ
sta nadarsamlega leyst þig
og frelsad / undan þunga
og Byrde Syndaña/og sig
ad nyu þier frelsað / og
giefed þier syna Elsku til
eins visselegs Pants j.Sac
ramentenu. Vyk nu burt
fra mier Sathan/þu skal
M ij lt hier

lt þier epter eckert hafa ad
giora vid mijna heilaga
Saalu. Min gode Jesus
hefur mijna Saalu olldung
is jnteked / z vill j henne
bua z byggia allt til mij-
ns sijdasta Enda. Vijk fra
mier þu Heimr mz þijnar
hiegomlegar Tilteigingar
z gyrnder. Min Jesus er
min Fagnudr z min Brudgum
ur / hn giefr z meddeiler mier
sijnu Lijkama z Blode / skyllde
eg hn þa ecke aptr a mot hia
rtanlega Elska? / Ja / Eg
vil elska hann allt til mijns
Dauda. O þu min gode Her
ra Jesu / þar þu hefur nu

nu en̄ ad nyu mettad mig ꝛ
dryckiad af þinu H. Borde/
fa gief mier nu Naad þyns
H. Anda/ad eg allt til mijn
ns Andlats/ståde stødugr ꝛ
stadfastr j elsku til þyn/ꝛ so
sem̄ eg nu strax uppa nytt eru
lofade mig þier/so veit mier
þyna Naad/ad eg life ꝛ so hi
edan̄ j fra so sem̄ þitt elskule
gt barn/so eg giøre mig ei O
verdugan̄ þinar allra heiløg
ustu Maaltijdar. O Herra Je
su Christe/varnadu Diøflen
um/Heiminū ꝛ mijnu eigenn
Holldi ꝛ Blode/sem̄ fordiarf
ad er/ad fæta mig afvegaa/
fra þier ad nyu/en̄ vidhalltu
Starta mijnu vid þad eina/
ad eg ottest þier Nafn af
ensilega/ Amen.

Ein gomul Saungvÿſa a Morgna.

Þañ ſignada Dag vier ſiaum nu ein/ z Solargeiſlañ bryi da/Gud lyſe oſſ øllum allt ÿd hreiñ/ſo ad aukeſt Glede og Blÿda/ Drotteñ late j Dag ei neiñ/ detta j Skømm Løſt nie Rvÿda.

Þañ ſignada Dag þa ſig nudu tÿd / ſem bæddeſt vor Herrañ mæte/kom ofan þad Kios og Zeiptran prÿd/ſem komar um Verallðar ſtræte/ þeſſe hin ƀagra Byrtan blÿd er Braut j eilÿfft Sæte.

Gud Fader/Guds Son/ Gud Hellagur Ande/ geime med Einglum ſÿnu/oſſ j Dag

bra døp

fra døpru grãde/Diøfulsins
Hete z Pýnum/fyrer hĩs øfs
undar Illsku blande / vora
Aund z Lýf fra Meinum.

Rvøl vors Herra z Kr,
ossens Pýn/ sẽ keypte oss vr
Dauda/set eg j Dag midlum
Diøfla z mýn/ hans dreyra
Fossen rauda. Pad Blessada
a mier Bloded hryn/sẽ Bot
eñ er miña Nauda.

Po Grøs og Lauf sem
græñu Trie/Grioted z San
dar aller/mæla kynne ef mæt
te skie / med Eingla Røddu
snialler/ Lofed nog alldrei
læta j tie/ vm Lausnara
vorn med spialle,

Dagur so læugur alldrei
er/ad ei med Krvølldc lende/
M iiij Daud

Dauden̄ Lyþed dregr nu ſier/
dapur j burt ur Hende/ vier
ſkulum ut/ en̄ Grøþen̄ er giør
þar gieþſt ei an̄ar ende.

Gud gieþe þad ſo þion͞u
vier/ j þeſſare Verølld in̄e/ ad
Guds Son med Truñe take
hrǽr/ ſo trauſtlega Myſkun
þin̄e/ þa Heimuren̄ þra oſſ ha
llar ſier/ Hialp vor alldrei ei
linne.

Nær þørum vier j vort
Fødurland/ z ur Færenu ſkul
um venda/ gieþ eg myna Sæ
lu Gude j Hand/ j Glede H[i]
mergkis ſenda. Gud Fader/
Guds Son/ Gud heilagur
Ande/ gieþ oſſ godan̄ Lyþs
Enda/ Amen.

Kvolld Psalmurinn.

Sa liose Dagur lidenn er/ lidur ad kvolldtur Stund/ O Herra Jesu bia oss ver/ hægann gief þu oss Blund/ Gledie oss Gud i Himmarike.

Giefskann kyn allvel geyme oss/ z god Verndade i Dag mykle i nad / Morlæte og Kross/ Myskun þyn sa vo en Hag / Gledie oss Gud i Himnarike.

Þar fyrer vier nu Þakargiørd/ þier færum DRotten stór/ Heidre þig Menn. Himen og Jørd / og heilagur Engla Kor. G. o. G.

Svo margt brukum vier mote þier/ megnum ei Telia

þad/ Ord/ Hugreñingar At
haþner/ allt var sær þordiþ
arþad/ Gledie o. G.

Fyrergieþ oss nu Fader ki
ær/ þad brømdum hier a mot
med Anda þynum oss endur
nær/ svo Yðran giørum og
Bot/ G. o: G. j. H.

Adgiæt þu oss nu enn j
Nott/ mz Einglaskyllde þyn
ad Sofna kynnum sætt og
rott/ svipter bra allre pyn/
Gledie oss Gud j H.

Pa Lykamen̄ sefr: lætt
þo/ lika vorn Anda j hier/
ætyd veit þu oss Andlega
Ro/ bra Illu vel geimer/
Gledie oss Gud j H.

Myrkrasia øllum meinū

bra/

bra/ Myskun þyn oss hlyþe/
Volldugé Jesus vert oss hia
veit Wand Saal og Lyþe/
Gledie oss Gud j H.

Ad Morgne aptur upp
vek þu/ oss a hagkvæmre
Tyd/ so aþ oss þa j sannre
Tru/ syngest hier Loþgiörd
blyd/ Gledie oss G.

En þegar endast Æpetyd
og kiemur vor Daudastund/
veit oss JESu hun verdé ei
stryd/ væran gleþ sydasta Bl
und/ Gledie oss G.

A enda Heimsins oss siert
hia/ jnleid j Dyrd med þier
lát oss Himneskann Fögnud
þaa/ og Frid um allar Allder
Gledie oss Gud j H.

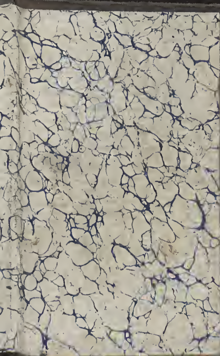
Loþgiörd

Lofgiǫrd Fødur og Sy-
ne sæt/ sÿÿellt verde bram-
cñ/ heilagur Ande vor Hug-
gun mæt / hliote Prÿs Æ!
Amen/ Gledie oss Gud
j Himnarÿke.

AMEN.







1859.